Porównanie tłumaczeń Rzymian 16:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wzywam zaś was, bracia, [by] baczyć [na tych] [którzy] podziały i ― zgorszenia przeciw ― nauce, której wy nauczyliście się ― czyniących, i odwróćcie się od nich; |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zachęcam zaś was bracia by baczyć na tych poróżnienia i zgorszenia wbrew nauce które wy nauczyliście się czyniących i odchylajcie się od nich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A proszę was, bracia, abyście uważali na tych,\* którzy robią podziały i (wywołują) skandale przeciw nauce, której wy nauczyliście się – i unikajcie ich.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zachęcam zaś was, bracia, (by) baczyć (na tych) poróżnienia się i obrazy\* wbrew nauce, której wy nauczyliście się, czyniących, i odchylajcie się od nich; [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zachęcam zaś was bracia (by) baczyć (na tych) poróżnienia i zgorszenia wbrew nauce które wy nauczyliście się czyniących i odchylajcie się od nich |

1. 1) <x>530 1:10-11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 7:15</x>; <x>510 20:30</x>; <x>580 2:8</x>; <x>610 1:3</x>; <x>610 6:3-4</x>; <x>620 3:5</x>; <x>630 3:10</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Metaforycznie o błędach etycznych i nieortodoksji. [↑](#footnote-ref-4)